

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 30 (1976)

Heft: 7-8: Bauen südlich des 35. Breitenkreises = Construction au sud du 35ème parallèle = Construction south of the 35th parallel

Artikel: Bauten und Projekte = Des constructions et des projets = Constructions and plans

Autor: Romanowsky, W.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-335520>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bauten und Projekte

Des constructions et des projets

Constructions and plans

Suter & Suter AG
Generalplaner-Architekten
Basel

Auslandsarbeiten sind schwierige Vorhaben und lassen sich – vor allem in Entwicklungsländern – nicht mit gewöhnlichen westeuropäischen Maßstäben messen.

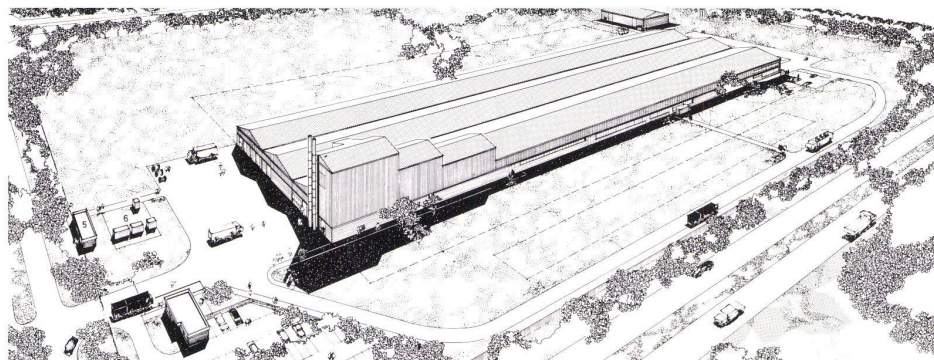
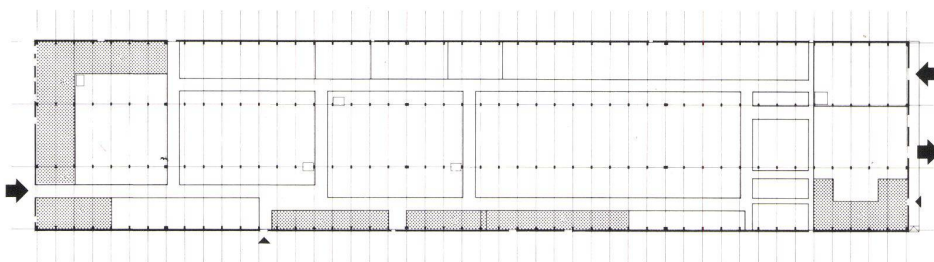
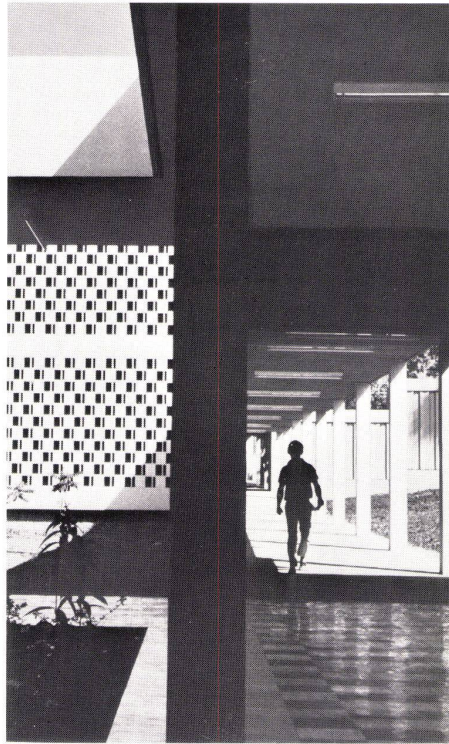
Entweder sind es Vorhaben, die im Auftrage europäischer Firmen geplant und errichtet werden und damit als »Importe« zu betrachten sind, oder es sind Vorhaben, die aus politischen oder wirtschaftlichen Gründen dem Prestige zu dienen haben.

Beide Kategorien – Importe und Prestigebauten – werben für gute (?) Architektur und lassen sich vortrefflich publizieren, wenn auch oft die Fotografien nicht die gewohnte und gewünschte Qualität aufweisen.

Damit scheint oberflächlich die Aufgabe erfüllt. Aber in Wirklichkeit sind die wesentlichen baulichen Probleme der Entwicklungsländer damit nicht gelöst, ja nicht einmal aufgedeckt: Wohnen, Ausbildung, Gesundheitswesen und Arbeit. Für diese entscheidenden Kapitel der Baubedürfnisse der Entwicklungsländer gibt es wenig publikationswürdige Beispiele.

Es ist bemerkenswert und ermutigend, daß Bauen + Wohnen diesen Fragenkreis aufgreift.

W. Romanowsky



1-3

Das Forschungszentrum Ciba-Geigy of India in Goregaon/Bombay entstand vor 10 Jahren in Zusammenarbeit mit einem indischen Architekten. Das feuchtheiße Klima zwang zu einer besonders luftigen, lockeren Bauweise, die gleichzeitig Regen- und Sonnenschutz bietet.

Le centre de recherches Ciba-Geigy à Goregaon/Bombay aux Indes fut réalisé voici 10 ans en collaboration avec un architecte Indien. Le climat chaud et humide imposa une implantation aérée et très étalée protégeant à la fois de la pluie et du soleil.

The Ciba-Geigy of India Research Center in Goregaon/Bombay came into being 10 years ago in cooperation with an Indian architect. The hot humid climate made necessary a particularly airy, loosely articulated style of building, offering protection from both rain and sun.

4, 5

Die Kabelfabrik Sicab-Qazvin, Iran, 150 km westlich von Teheran, wird unter Mitwirkung amerikanischer Fachleute errichtet. Durch die intensive Zusammenarbeit werden von den Architekten größte Beweglichkeit und längere Aufenthalte in Iran erfordert.

L'usine de câbles Sicab-Qazvin, Iran est située à 150 km à l'ouest de Tehéran et se réalise avec la participation de spécialistes américains. Cette collaboration intense exige des architectes une forte mobilité et des séjours prolongés en Iran.

The Sicab-Qazvin cable works, Iran, 150 km west of Teheran, is being erected in consultation with American experts. Intensive collaboration on the project demands of the architects a high degree of mobility and lengthy sojourns in Iran.

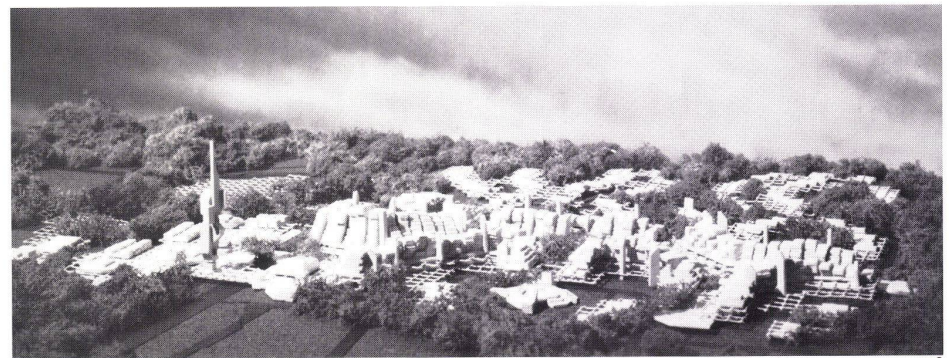
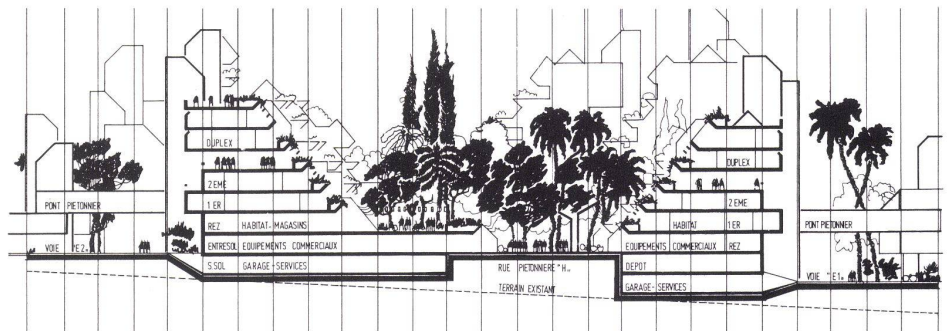
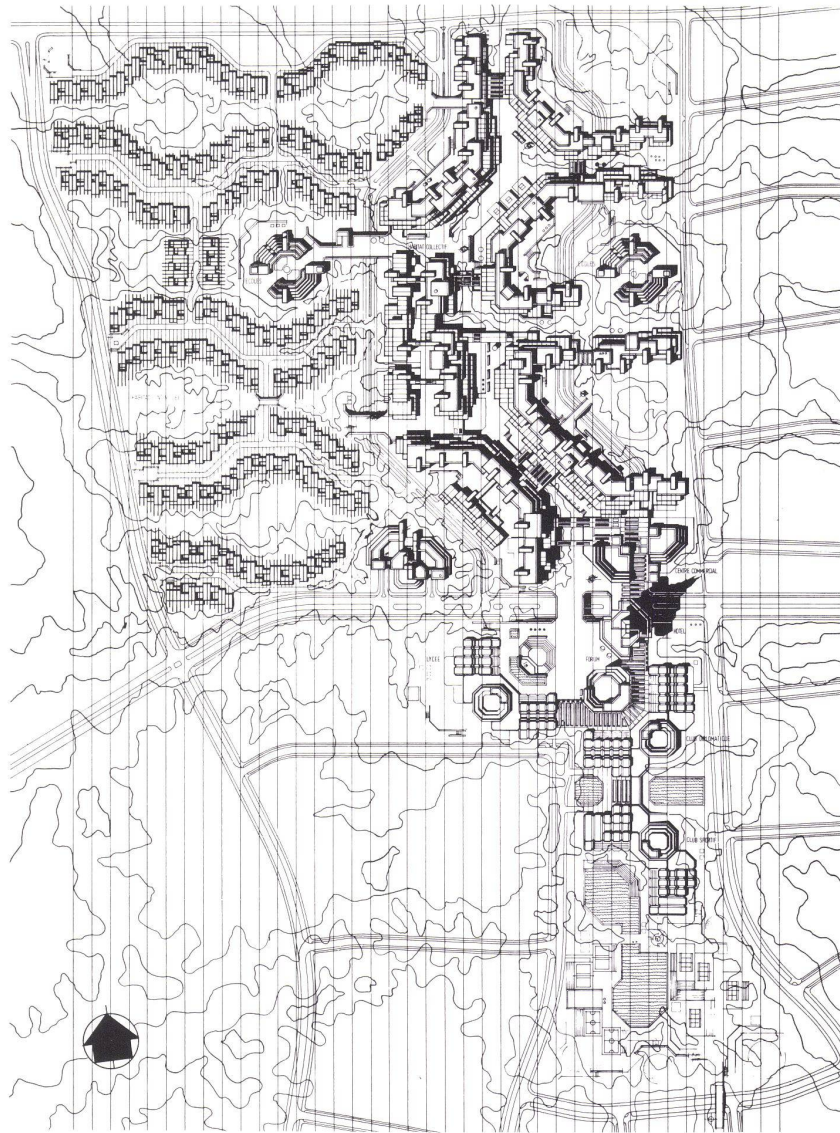
6-8
 Das Projekt für das Diplomatenviertel in Algier, das aus einem Wettbewerb unter sieben Architekten verschiedener Länder hervorging, ist vorderhand zurückgestellt worden. Durch die Mischung verschiedenster Funktionen soll eine attraktive Wohnstraße entstehen.

Ce projet pour le quartier des diplomates à Alger qui résulte d'un concours organisé entre sept architectes de pays divers est actuellement ajourné. Il prévoit une voie résidentielle attrayante par le mélange des fonctions qui s'y trouveront.

The plan for the diplomatic area in Algiers, which emerged from a competition among seven architects from different countries, has been postponed for the time being. A blending of a wide range of functions aims at the creation of an attractive residential avenue.

9, 10
 Die Uhrenfabrik in Cuautitlan, Mexiko, entstand durch die Zusammenarbeit schweizerischer und mexikanischer Uhrenhersteller als Folge einschränkender Importbestimmungen. In den Gebäuden der ersten Baustufe werden vorerst nur Uhrenbestandteile hergestellt.

L'usine d'horlogerie de Cuautitlan, Mexique fut réalisée en commun par des fabricants horlogers suisses et mexicains à la suite de restrictions à l'importation. Les bâtiments de la première étape sont prévus au départ pour la seule production de pièces détachées.



The watch factory in Cuautitlan, Mexico, was the result of collaboration between Swiss and Mexican watch manufacturers, the consequence of restrictive import regulations. In the buildings of the first construction stage, there will be produced at first only watch parts.